



Лингвистическая экспертиза

Предмет, объекты и задачи экспертизы

Судебная лингвистическая экспертиза (СЛЭ) – самостоятельный род судебных экспертиз, предметом которой являются факты (обстоятельства), имеющие значение для уголовного либо гражданского дела и устанавливаемые на основе анализа речевой деятельности.

Объектом судебной лингвистической экспертизы являются продукты речевой деятельности (от отдельного слова до целого текста или группы текстов), зафиксированные в письменной форме (в том числе устные тексты, записанные с помощью букв)¹.

Продукт речевой деятельности может оцениваться с точки зрения цели его порождения, выражаемого им смысла, способа выражения этого смысла и характера его воздействия на адресата или аудиторию. Объективной основой оценки этих четырех его сторон служат нормы (русского) языка². Общие нормы (русского) языка зафиксированы в грамматиках, словарях и справочниках. Частные нормы – в лингвистической литературе и специальных экспертных методиках. При необходимости лингвистические наблюдения могут быть сделаны экспериментально, путем анализа выборок или эталонных корпусов текстов.

Судебная лингвистическая экспертиза опирается на разные виды лингвистического анализа, такие как семантический, грамматический, орфографический и проч., поэтому базовым для экспертов, работающих в этой области, является филологическое образование. В рамках комплексной экспертизы при необходимости также используются методы психологического, графологического и других видов анализа.

¹ По этому признаку объект лингвистической экспертизы разграничивается с объектом графологической (почерковедческой) экспертизы, которая исследует написание текста, и объектом фоноскопической (фонографической) экспертизы, которая исследует произнесение текста (акустические характеристики устной речи).

² Чаще всего на лингвистическую экспертизу поступают тексты, написанные на русском языке. Экспертизы на других языках проводятся реже, с привлечением соответствующих специалистов.



Термин «лингвистическая экспертиза» утвердился в качестве общеупотребительного в последние несколько лет. В качестве общего названия экспертиз этого типа в разные годы использовались наименования – «лексико-стилистическое исследование документов», «исследование письменной речи», «автороведение», недавно в методической литературе появились такие термины, как «юрислингвистика», «лингвокриминалистика» и «судебное речеведение». Однако рост числа и появление новых типов судебных разбирательств, касающихся речевой деятельности, потребовал выработки единого и достаточно понятного наименования, в качестве которого в наши дни выступает термин «судебная лингвистическая экспертиза», имеющий общепринятые иноязычные аналоги (англ. forensic linguistics, нем. forensische Linguistik).

Сегодня можно говорить о трех основных видах задач, решаемых в рамках судебной лингвистической экспертизы:

- анализ особенностей текста как носителя информации о его авторе (автороведческие исследования);
- анализ текста с целью выявления выраженных в нем смыслов и характера воздействия текста на адресата или аудиторию (смысловые, или семантические, исследования);
- анализ наименований (названий, торговых марок, доменных имен и т.д.) как средства обозначения «продуктов» человеческой деятельности (исследования наименований).

Потребность в лингвистических экспертизах (особенно семантических, например, связанных с защитой чести и достоинства) все время возрастает, что делает разработку их методик и подготовку специалистов актуальнейшей задачей.

Ниже будут рассмотрены основные задачи, характерные для каждого из указанных видов СЛЭ, и возможности по их решению.

Виды экспертизы

Автороведческие исследования.

Экспертизы этого вида необходимы, в основном, в следующих случаях.



1. Предположительный автор есть, но его авторство вызывает сомнение и требует доказательства (идентификационные задачи). Сюда относятся ситуации:

- а) подозрение в плагиате (литературном воровстве);
- б) анонимное и псевдонимное авторство;
- в) стилизация, подражание, цитирование.

Типовой вопрос: «Является ли данное лицо автором (соавтором) данного текста (фрагмента текста)?».

На экспертизу в этом случае предоставляется спорный текст и образцы текстов предполагаемого автора, которые максимально близки к спорному по жанру, времени создания и стилю изложения.

Есть случаи, в которых эксперт-лингвист, опираясь на общепринятые нормы (русского) языка, знание текстологии и стилеметрии способен однозначно ответить на вопрос об авторстве; есть также случаи, когда ответ носит вероятный характер. Степень однозначности вывода находится в прямой зависимости от объема и информативности предоставленного на экспертизу материала.

2. Автор текста неизвестен, и необходимо выяснить, содержит ли текст информацию, позволяющую судить об обстоятельствах его создания и об авторе (диагностические, классификационные задачи).

Типовой вопрос: «Что можно сказать по тексту об авторе и о самом тексте?».

Конкретные вопросы, стоящие перед экспертом, таковы.

- Количество лиц, участвовавших в создании текста. Лингвистические методы, в сочетании с методами смежных экспертиз³, позволяют во многих случаях определить, написан ли текст автором под диктовку или

³ Вопрос о количестве лиц обычно решается в рамках комплексной экспертизы. Если текст представлен в виде рукописи, вместе с лингвистической назначается графологическая (почерковедческая) экспертиза. Если текст отпечатан на пишущей машинке или изготовлен полиграфическим способом, дополнительно назначается техническая экспертиза. Если текст изготовлен на компьютере, назначается компьютерная экспертиза. Аудио- и видеозаписи устной речи исследуются фонографической (фоноскопической) экспертизой самостоятельно либо в комплексе с лингвистической.



самостоятельно, переписан ли он с чужого текста, смонтирован ли он из текстов разных авторов, написан ли в соавторстве и т.п.

- Время и место создания текста. Встречающиеся в текстах отклонения от языковых норм или варианты этих норм, а также отдельные упоминаемые в них реалии могут носить локальный, привязанный к определенной местности и времени характер. Это дает основание для выводов о времени и месте написания текстов.
- Биографические данные автора (пол, возраст, уровень и характер образования, область деятельности, родной язык, владение иностранными языками, место рождения, жительства и пребывания).
- Намеренное искажение биографических данных автора (например, занижение-завышение уровня образования, «изменение» пола и т.п.).
- Психологические особенности автора и его психическое состояние в момент написания текста («Находился ли автор в состоянии алкогольного или наркотического опьянения?» «Испытывал ли он в момент создания текста страх?», «Находился ли он под психическим давлением?», «Менялось ли его эмоциональное состояние в процессе написания текста?», «Не страдает ли он каким-нибудь психическим заболеванием?» и т.п.).

В тексте могут проявляться многие психические черты его автора. Выбор и особенности использования языковых средств позволяют оценить степень тревожности автора, пребывание его в аффективном или нормальном состоянии и пр. В отдельных случаях они позволяют оценить также некоторые характерные особенности личности (например, тип темперамента, тяготение к мужскому или женскому психотипу).

В части анализа и оценки психологической и психиатрической информации, извлекаемой из текста, лингвистическая экспертиза делит свой предмет с психологической и психиатрической экспертизой. Поэтому для решения таких вопросов желательно назначать комплексную экспертизу с участием психологов и психиатров.

В большинстве случаев диагностические и классификационные выводы имеют вероятный характер. Однако это касается только конечных выводов (например, о том, что автор закончил среднюю школу), промежуточные выводы исследования могут быть сформулированы в категорической форме (например, о том, что уровень образования автора соответствует уровню средней школы).

Семантические исследования.



Семантические исследования в первую очередь имеют целью:

- выявление смыслов, выраженных в исследуемых текстах, и анализ этих смыслов с разных точек зрения;
- установление объема и содержания понятия, выражаемого словом или словосочетанием, употребленным в тексте;
- установление степени адекватности передачи в одном тексте содержания другого текста.

Научную основу семантических исследований образуют такие разделы лингвистики, как семантика – учение о значении и смысле языковых выражений; прагматика – учение о структуре и содержании речевых, или коммуникативных, актов; анализ дискурса – учение о формальной и содержательной структуре целых текстов, рассматриваемых в составе коммуникативной ситуации; теория речевого воздействия, или риторика, – учение о вербальных и невербальных способах воздействия на сознание адресата.

Экспертизы этого вида могут быть связаны с такими областями судебной практики, как дела о клевете, оскорблении, разжигании межнациональной и религиозной вражды; дела о защите чести, достоинства и деловой репутации, авторских прав; споры по имущественным и иным вопросам и т. п.

Проведение семантических исследований целесообразно в тех случаях, когда требуется разъяснить значение текстов или отдельных слов в них, а также сопоставить несколько текстов друг с другом по смыслу.

На экспертизу предоставляется текст (тексты) в письменном виде (в оригинале или в виде копий). Если исследуемым текстом является теле- или радиопередача, наряду с письменной расшифровкой необходимо представить видео- или аудиозапись соответственно. Если предметом спора является значение слов или словосочетаний, необходимо предоставить текст (тексты), в которых соответствующие слова употреблены.

Рассмотрим подробнее сущность указанных задач семантического исследования. Первая задача – это определение наличия (или отсутствия) отсутствия в тексте того или иного смысла.



Задача определения наличия / отсутствия в тексте того или иного смысла опирается на следующие фундаментальные положения перечисленных выше лингвистических дисциплин.

Смысл текста (или его фрагмента – абзаца, периода, предложения, словосочетания) формируется на основе значений тех языковых единиц, из которых он построен, – слов, грамматических элементов (морфем), синтаксических конструкций, а в случае звучащего текста также и интонационных конструкций. Поэтому важнейшими источниками информации, используемой при определении наличия / отсутствия в тексте того или иного смысла, являются словари, которые описывают значения слов, и грамматики, которые описывают значения грамматических форм, синтаксических и интонационных конструкций.

При проведении СЛЭ эксперты вынуждены учитывать, однако, то важное обстоятельство, что словари и грамматики фиксируют языковые единицы и их основные значения, тогда как смысл текста (или его фрагмента) никогда не сводится к значениям входящих в него единиц языка. Это связано прежде всего с тем, что:

- смысл слова в тексте включает в себя не только то значение, которое приписано слову в словаре, но и информацию о том реальном объекте или явлении действительности, которые данное слово в данном тексте обозначает, к которым оно отсылает (референт, денотат), и те традиционные представления и оценки, которые связаны с данным словом и его значением в данной культуре (коннотации), и общеизвестные сведения об обозначаемом объекте, имеющие отношение к теме данного текста (так называемые энциклопедические, или фоновые знания), и устойчивые ассоциации.
- смысл предложения – это не только сумма значений слов, грамматических морфем, синтаксических и интонационных конструкций, но и та функция, которую предложение выполняет в структуре коммуникативного взаимодействия (то есть его иллокутивная функция, ср. утверждение, обещание, обоснование, призыв и т.п.).
- смысл текста – не простая сумма смыслов составляющих его предложений, поскольку в него входят и смысловые отношения, которые возникают между отдельными предложениями, словосочетаниями и словами в связном тексте (причинно-следственные, обусловленности, одновременности, последовательности, кореферентности и т.п.), и те



смысловые приращения, которые наводятся общей жанровой принадлежностью текста и его функцией в процессе коммуникации.

Смысл может быть выражен в тексте прямо или косвенно (ср. прямое утверждение и риторический вопрос, являющийся косвенным утверждением, или прямое побуждение и косвенное побуждение в форме вопроса).

Смысл может присутствовать в тексте в явной (эксплицитной) и в скрытой (имплицитной) форме. Эксплицитным считается смысл, получивший в тексте буквальное и однозначное словесное выражение. Все прочие смыслы, содержащиеся в тексте, являются имплицитными. Имплицитность смысла – понятие градуируемое. Если расположить типы имплицитной информации, передаваемой языковым выражением, по степени нарастания имплицитности, то получится следующий ряд: следствия – презумпции (пресуппозиции, то есть исходные предпосылки речевого акта) – имплицитур (смыслы, выводимые с опорой на общие принципы коммуникативного взаимодействия).

Учитывая все сказанное, при установлении наличия / отсутствия в исследуемом тексте того или иного смысла эксперт должен располагать всей необходимой фактической информацией о ситуации, составляющей предмет обсуждения в данном тексте (референтной ситуации), и о ситуации, в которой этот текст был порожден (коммуникативной ситуации).

Учитывая многообразие факторов, участвующих в формировании смысла речевого произведения, эксперт может и должен при необходимости пользоваться не только толковыми словарями и грамматиками, но и рядом других источников:

- словарями ассоциативных норм;
- энциклопедическими словарями и справочниками;
- культурологическими словарями и справочниками;
- словарями цитат и прецедентных текстов;
- учебниками и монографическими исследованиями по лексической, грамматической и синтаксической семантике, прагматике речевого общения, теории речевого воздействия, написанными на основе авторитетных теорий соответствующих областей знания.

Второй задачей семантического исследования является оценка объема и содержания понятия, выражаемого словом или словосочетанием



Все слова языка обладают одним или несколькими значениями и находятся друг с другом в определенных системных отношениях: например, они могут быть синонимичны (*друг* и *приятель*) или антонимичны (*красивый* и *уродливый*), могут находиться в родо-видовых отношениях (*спорт* – родовое наименование, *бокс*, *плавание*, *футбол* – виды спорта) и т. п. Слова, использованные в определенном значении, могут иметь разные сферы употребления, например, относиться к общеупотребительным словам или терминам (*колбаса* – *мясопродукты*), к нейтральной, разговорной или книжной лексике (*спать* – *дряхнуть* – *почивать*). Они могут выражать положительную или отрицательную оценку обозначаемого ими объекта или не выражать никакой оценки (*богатырь* – *качок* – *атлет*).

Эти и другие свойства слов проявляются в том, как эти слова ведут себя в текстах. Лингвистика анализирует контексты употребления слов и на основании этого анализа делает выводы об их свойствах. Такие выводы фиксируются прежде всего в словарях разных типов: толковых, синонимических, антонимических, семантических, терминологических и т. п. Поэтому, чтобы получить сведения о слове, можно обратиться к словарям.

Следует, однако, иметь в виду, что каждый тип словарей и каждый конкретный словарь определенного типа обладает некоторыми особенностями и не в любом из них можно найти необходимую для ответа на конкретный вопрос информацию о слове. Наиболее известные неспециалистам толковый «Словарь русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой и «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля далеко не всегда могут быть использованы для выяснения значения слов. Первый из них содержит около 70 тысяч слов (для сравнения: в 17-томном «Словаре современного русского литературного языка» более 120 тысяч слов) и фиксирует не все имеющиеся у слова значения. Второй словарь создавался в середине XIX века, следовательно, не может содержать появившихся позже слов и значений, а кроме того, он содержит не только слова литературного языка, но и просторечные, диалектные, профессиональные слова. Каждый словарь до некоторой степени субъективен, и только сравнение данных разных словарей позволяет сделать обоснованный вывод о свойствах того или иного слова или значения.

Помимо грамотной работы с большим количеством словарей лингвист при проведении экспертизы обязательно обращается к анализу употребления слова в конкретном тексте (текстах). Необходимость такого обращения связана с тем, что установить, в каком именно значении использовано слово, можно, только проанализировав контекст его употребления. Кроме того, слово



взаимодействует с контекстом и может в результате такого взаимодействия претерпевать некоторые изменения, например, приобретать или утрачивать отрицательную или положительную оценку.

Третья задача семантического исследования заключается в оценке степени адекватности текстов друг другу.

Этот тип задач возникает при наличии как минимум двух текстов, один из которых (вторичный) воспроизводит другой (первичный), являясь его переводом или пересказом или цитируя его. В этом случае прежде всего необходимо определить, искажает ли вторичный текст смысл первичного и определить характер искажений.

Чтобы оценить степень адекватности текстов, необходимо осуществить семантический анализ каждого из них и выявить выраженные в нем смыслы. При решении этой задачи семантическое исследование использует те же методы, которые применяются при определении наличия / отсутствия в тексте того или иного смысла, и опирается на те же понятия. Обычно бывает необходимо проанализировать отдельные слова и словосочетания в первичном тексте и языковые средства, используемые для передачи их значения во вторичном тексте, то есть провести ту же операцию, которая осуществляется при оценке объема и содержания понятия, выражаемого словом или словосочетанием. Таким образом, решение задач, связанных с оценкой адекватности текстов друг к другу, опирается на методы и подходы, используемые другими направлениями семантических исследований.

При проведении семантических исследований чаще всего перед экспертом ставятся следующие вопросы.

1. Какая информация о ... [приводится фамилия и инициалы человека (людей), либо название предприятия (организации, фирмы и т. п.), либо наименование социальной, этнической или иной группы, информацию о которых необходимо выявить в спорном тексте] содержится в ... [приводится наименование представленного на экспертизу текста либо указывается абзац или предложение, в котором требуется обнаружить информацию, абзац или предложение могут быть процитированы в вопросе]?
2. Каково значение следующего предложения (фрагмента текста): ... [привести предложение или фрагмент текста]?



3. Следует ли из содержания следующего предложения (фрагмента текста) [привести предложение или фрагмент текста], что... [привести возможное понимание приведенного предложения или фрагмента текста]?
Допускает ли это предложение (фрагмент текста) иное понимание?
4. Какого коммуникативное намерение автора следующего предложения (высказывания, фрагмента текста)... [привести предложение или фрагмент текста]: сообщение информации, выражение оценки, угрозы, насмешки, выражение чувств и т.п.?
5. Являются ли слова ... [привести слова] или словосочетания ... [привести словосочетания] обозначением одного и того же лица (предмета) или разных лиц (предметов)?
6. Какой именно предмет (лицо) обозначен словом ... [привести слово]?
7. Выражает ли слово (словосочетание) ... [привести слово (словосочетание)] отрицательную оценку?
8. Каковы значения слова (словосочетания) ... [привести слово (словосочетание)] в современном русском языке, в каком из них оно употреблено в данном тексте? Какова сфера употребления слова (словосочетания) в этом значении, содержит ли оно положительную или отрицательную оценку?
9. Каково значение слова (словосочетания) ... [привести слово (словосочетание)] в спорном тексте?
10. Употреблено ли слово (словосочетание) ... [привести слово (словосочетание)] в данном тексте в следующем значении ... [привести значение]?
11. Имеют ли слова (словосочетания) ... [привести слова (словосочетания)] одинаковое (тождественное, противоположное) значение?
12. Находятся ли слова (словосочетания) ... [привести слова (словосочетания)] в родо-видовых отношениях?
13. Искажает ли смысл следующего высказывания (абзаца, текста) ... [привести соответствующий фрагмент] пересказ этого высказывания (абзаца, текста), содержащийся в следующем фрагменте спорного текста ... [привести соответствующий фрагмент], или смысл исходного высказывания (абзаца, текста) при пересказе передан адекватно?
14. Однозначно или многозначно высказывание (абзац, текст) ... [привести соответствующий фрагмент] на ... языке [указать язык]? Искажает ли смысл этого высказывания (абзаца, текста) следующий перевод этого высказывания (абзаца, текста) на ... язык [указать язык] или смысл исходного текста при переводе передан адекватно?



15. Соблюдены ли при цитировании следующего высказывания ... [привести высказывание и имя его автора] правила цитирования, существующие в русском языке?
16. Является ли информация, содержащаяся в предложении (фрагменте текста) ... [привести предложение (фрагмент текста)], нейтральной, положительной (позитивной) или отрицательной (негативной)?
17. Какова форма выражения этой информации: утверждение, мнение, предположение, вопрос, оценочное суждение?
18. Содержатся ли в тексте сведения, унижающие честь и достоинство, порочащие деловую репутацию ... [фамилия и инициалы], порочащие деловую репутацию предприятия ... [название]?
19. Выражена ли информация, касающаяся... [фамилия и инициалы], в оскорбительной (неприличной) форме?
20. Содержится ли в тексте отрицательная (негативная) оценка всех представителей этнической (конфессиональной, социальной и т. п.) группы [указать какой именно]? Кто является автором высказывания, содержащего отрицательную (негативную) оценку: официальные лица, редколлегия, журналист или иные лица?
21. Содержатся ли в тексте призывы к насильственным действиям по отношению к представителям этнической (конфессиональной, социальной и т. п.) группы [указать какой именно]?
22. Исследование наименований.

Экспертиза наименований производится с целью анализа имен собственных (наименований) с точки зрения их соответствия нормам литературного языка, их новизны и оригинальности, содержания в них разного рода отсылок к явлениям объективной действительности. Экспертиза наименований необходима для разрешения споров о совпадении различных наименований до степени их смешения, о содержании в наименованиях скрытой или явной пропаганды (наркотиков, насилия) и т.п.

В качестве объектов экспертизы наименований могут выступать документы (оригиналы или ксерокопии), распечатки или выписки из электронного дискурса, печати и штампы (их оттиски на бумаге), содержащие в себе подлежащее экспертизе наименование; логотипы, исполненные полиграфическим способом или на машиночитаемых носителях (CD-диске, гибком диске, карте флеш-памяти). Исследуемый текст может содержать одно слово или несколько слов.



Имена собственные – это слова и сочетания слов, которые обозначают единственные в своем роде предметы, выделяя их из класса других однородных предметов. К именам собственным относятся: личные имена физических лиц (официально зарегистрированные имена, отчества, фамилии); псевдонимы, прозвища физических лиц; клички домашних животных; наименования юридических лиц (названия фирм, акционерных обществ, общественных организаций и т.п.); товарные знаки и знаки обслуживания («обозначения, служащие для индивидуализации товаров, выполняемых работ или оказываемых услуг юридических или физических лиц»⁴); имена доменов сети Интернет; адреса электронной почты; сетевые псевдонимы (так называемые «ники», «никнеймы»; наборы символов, позволяющие однозначно идентифицировать конкретного пользователя в рамках конкретной автоматической электронной системы); географические названия и т.п.

Экспертиза наименований может решать диагностические (классификационные) задачи. В этом случае она отвечает на следующие вопросы:

1. Соответствует ли данное наименование нормам современного (русского) литературного языка?
2. Является ли данное наименование индивидуальным и уникальным?
3. Какие коннотации (положительные либо отрицательные) имеет данное наименование? В какие системные (ассоциативные, словообразовательные, этимологические) связи с лексикой (русского) языка может входить данное слово?
4. Выступает ли в качестве наименования единица, которая используется как общепринятое и общеупотребительное обозначение товаров и услуг данного рода?
5. Не содержит ли данное наименование или его элементы ложной информации или информации, способной ввести в заблуждение потребителя относительно товара (услуги) или его изготовителя?
6. Не противоречит ли данное наименование принципам гуманности и морали? Не содержит ли оно явной или скрытой пропаганды (наркотиков, насилия, расовой ненависти и т.п.)?

⁴ Закон Российской Федерации от 23 сентября 1992 г. № 3520-1 «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров» (с изменениями и дополнениями, внесенными Федеральным Законом от 11 декабря 2002 года № 166-ФЗ «О внесении изменений и дополнений в Закон Российской Федерации «О товарных знаках, знаках обслуживания и наименованиях мест происхождения товаров»); раздел I, глава 1, статья 1.



**РОССИЙСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЦЕНТР
СУДЕБНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ**
при Министерстве юстиции Российской Федерации

Экспертиза наименований решает также идентификационные задачи, отвечая на следующие вопросы:

- Какими общими (отличительными) чертами (графическими, фонетическими, семантическими или другими) обладают рассматриваемые наименования?
- Является ли данное наименование сходным с другими рассматриваемыми наименованиями до степени смешения?
- Какое из сравниваемых наименований является более известным и популярным?

В некоторых случаях (например, при анализе логотипов) экспертиза наименований может входить в состав комплексной экспертизы с участием специалистов в других (нелингвистических) областях (графики, дизайна, психологии).

Все права принадлежат РФЦСЭ при Минюсте России.

Источник:

http://www.sudexpert.ru/possib/lingv.php#_ftnref4